

**Мара БАГДАСАРЯН  
Сусанна КОЧАРЯН**

*Ереванский государственный университет*

## **К ВОПРОСУ О ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ В ВУЗОВСКОЙ СИСТЕМЕ АРМЕНИИ**

*Одним из приоритетов профессионального образования в Армении является знание английского и русского языков. В преподавании иностранного языка как языка специальности наиболее эффективным является коммуникативный метод обучения, в основе которого лежит функциональный подход. Данный метод, будучи направленным на приобретение и развитие коммуникативно-языковых навыков студента, в то же время способствует повышению его общей профессиональной коммуникативной компетенции. На эффективное решение указанных задач направлены как выбор учебного материала, так и структура курса.*

**Ключевые слова:** *иностранный язык, английский язык, русский язык, язык специальности, коммуникативный метод обучения языку, слабый и сильный коммуникативные подходы, коммуникативная компетенция, учебные и аутентичные материалы и задания*

Знание иностранных языков в современном мире стало настоятельным требованием времени. Армения в этом плане не является исключением. Активизация процесса глобализации в политике и экономике и всеобщей интеграции в сегодняшнем мире приводит к росту интереса к английскому языку как первому по своей значимости в международной коммуникации. В этом контексте неопределима роль английского языка также и в культурной и научно-образовательной сферах во всем мире. Армения, являясь частью мирового сообщества, членом Совета Европы, также вовлечена в этот глобальный процесс. В связи с этим с каждым годом возрастает необходимость владения английским языком.

Следует отметить также не менее важное значение в армянской действительности русского языка. Как известно, русский язык в Советской Армении, являясь политически необходимым, был также частью общей культуры, пользовался большим престижем в обществе. Однако недалёковидная языковая политика в начале 90-х годов прошлого века по отношению к русскому языку, игнорировавшая реальные потребности и интересы общества, привела к разрушению сложившейся мотивационной основы изучения русского языка. Сброшенный с «корабля истории» в переходный для Армении период, русский язык временно утратил свою прежнюю значимость. Однако закон, согласно которому спрос определяет предложение, выражаясь языком экономики, не преминул проявить себя и в сфере социолингвистики.

Историческая связь культур, политическая необходимость, армянский национальный менталитет (народная мудрость гласит: «Արրաւի լեզու գիտնի, աշխարհի մարդ է» – «Чем больше языков знаешь, тем более значим/ценен ты»), прагматичность, ставшая одним из основных приоритетов времени, – вот те причины, которые привели к сравнительно быстрому восстановлению значимости русского языка в Армении.

В связи с историческими, культурными и геополитическими условиями развития нашей страны, а также процессом более тесной интеграции Армении и России в рамках Евразийского экономического союза (ЕАЭС) в настоящее время, возрастает роль русского языка в Армении как одного из самых востребованных иностранных языков для нашего региона.

В контексте сказанного представляет интерес положение, согласно которому иностранным считается «язык, который обычно не используется для коммуникативных целей в конкретном обществе» /Tomlinson, 2001/. В настоящее время русский язык в Армении классифицируется как иностранный, поскольку, являясь в определенной мере языком межличностной коммуникации, тем не менее утратил свое назначение в качестве средства коммуникации в обществе в целом. Однако, принимая статус русского как иностранного языка, мы не можем не признать тот факт, что для его изучения по сравнению с английским в армянской действительности есть ряд преимуществ социального характера, корни которого, в частности, уходят в недавнее советское прошлое страны.

В настоящее время одним из приоритетов качественного профессионального образования в Армении является обязательное знание английского и русского языков. В связи с этим повышается значимость преподавания иностранных языков в образовательной системе, как в средних, так и в высших учебных заведениях. Значительная роль в процессе подготовки квалифицированных специалистов в разных сферах принадлежит Ереванскому государственному университету как ведущему вузу Армении.

В современном мире среди общественно-гуманитарных наук особенно приоритетными становятся такие специальности, как экономика, политология и психология. В период интенсивной интеграции мировой экономики, а также на фоне частых экономических кризисов повышается роль высококвалифицированных экономистов в разработке путей дальнейшего развития локальных и глобальной экономики. Мировая политика как продолжение экономики также ставит перед специалистами ряд острых проблем. Профессиональный анализ сложившихся критических ситуаций, знание закономерностей развития политики и эффективное использование ее регулятивного потенциала может привести к их правильному разрешению. В связи с этим в нашей действительности все более востребованными становятся грамотные политики и политологи. На фоне проблем политического, социально-экономического, интеграционно-культурологичес-

кого, а также информационного характера в XXI веке, где, определению М. Н. Эпштейна, происходит «отставание человека от человечества», возрастают случаи психологических увечий, травматизма, депрессий, стрессов. В последние десятилетия теория травмы считается одним из самых «динамичных разделов психологии и вообще гуманитарных наук» /Эпштейн, 2005: 48/. Общество все более и более нуждается в опытных специалистах в области психологии, особенно травматической. Непосредственный опыт работы на факультетах по указанным специальностям и общение со студентами показывает понимание с их стороны значимости выбранных специальностей и подтверждает их желание по окончании университета стать конкурентоспособными специалистами в выбранной сфере. Помимо понимания важности знания иностранных языков для получения хорошего образования вообще, большинство обучающихся осознает необходимость владения английским и русским языками как средством приобщения к специальной профессиональной литературе, что также является мотивационной основой при изучении иностранных языков в высших учебных заведениях. Если еще пару десятилетий назад доступ к мировой научной литературе в Армении в основном осуществлялся через русские переводы, то теперь обучающиеся часто имеют возможность приобщиться к ней и на языке оригинала, как правило, на английском. Таким образом, знание иностранных языков рассматривается не просто как явление, представляющее ценность само по себе, а как средство достижения поставленных задач. Большинство студентов поступает в высшие учебные заведения с определенной подготовкой по английскому и русскому языкам. Однако этой подготовки оказывается недостаточно для их полноценного участия в учебном процессе при огромном количестве специальной литературы на иностранных языках и сложности материала, обусловленной как насыщенностью терминами, так и научным стилем речи текстов по специальности. Работа в аудитории в процессе обучения должна производиться с учетом выбранной студентом специальности, что в свою очередь также послужит стимулированию и повышению его мотивационной активности.

Подготовка высококвалифицированных специалистов в любой области в наше время – время интенсивной межкультурной коммуникации, время беспрецедентного развития информационных технологий –/Эпштейн, 2005/. Предполагает знание нескольких иностранных языков. Знание иностранных языков, в особенности английского и русского, рассматривается как необходимый фактор становления и развития личности как специалиста.

В связи с этим приоритетными становятся разработки по теории и практике преподавания английского и русского языков как языка специальности, или, как принято называть это явление в англоязычном академическом дискурсе, иностранных языков для специальных целей (Foreign Language for Special Purposes /FLSP/). Этим обусловлена интенсивная

работа по созданию как методических, так и практических специальных разработок на соответствующих кафедрах факультета романо-германской филологии и факультета русской филологии ЕГУ. Следует отметить, что в связи с введением в программу обучения в сфере высшего образования ряда необходимых общественных, гуманитарных и узкоспециальных дисциплин, возникает дефицит времени, отводимого на обучение иностранным языкам. В условиях сокращающегося количества часов появляется потребность применения более эффективных методов преподавания в аудитории, а также активизации и интенсификации процесса обучения. Для достижения поставленных целей наиболее эффективным является коммуникативное обучение языку (Communicative Language Teaching /CLT/), которое включает в себя и цели, и процесс /Savignon, 1991/.

В высшей образовательной системе на первый план выдвигаются коммуникативные формы обучения иностранным языкам. Практическая направленность, функциональный подход, прагматизм – вот основные требования, предъявляемые в вузах в настоящее время к преподаванию иностранных языков в качестве языка специальности.

«Коммуникативность обучения в том, прежде всего, и состоит, что учащемуся интересна работа на уроке, ибо она согласована с целью, ради которой он сел за парту, что он чувствует пользу от любого изученного предложения, слова, падежа и т.д. Он их изучает не потому, что «так надо» для овладения языком, а потому, что может (и хочет!) немедленно использовать их в своих целях, для осуществления своих помыслов, желаний, стремлений» /Костомаров, Митрофанова, 1978: 11/. На первый план выходит функция, а не теория, и изучение структуры мотивировано именно функцией.

Все те явления, факты языка, которые при линейном изучении преподносятся в определенной последовательности как часть формализованной, логико-грамматической системы, при коммуникативном обучении приобретают иную значимость. Они оцениваются по-новому – в зависимости от того места, которое занимают в речи, в дискурсе, в ситуации, в зависимости от того, насколько они важны в конструировании сообщения и его осмыслении. Заметим, что принципы методики коммуникативного обучения иностранным языкам практически применимы ко всем языкам, в том числе английскому и русскому. Однако при обучении иностранному языку по указанному методу необходимо учитывать специфику того или иного языка. Так, например, известные российские методисты в области преподавания русского языка как иностранного В. Г. Костомаров и О. Д. Митрофанова считают, что гораздо проще осуществить обучение иностранным языкам по коммуникативному методу при изучении языка с аналитическим строем, например, английского. Считается, что при изучении синтетических, или флективных, языков, например, такого, как русский, есть опасность со стороны преподавателей увлечься грамматическими формами, в частности

множеством падежных окончаний /Костомаров, Митрофанова, 1978/. Необходимо помнить, что изучение языковых явлений и усвоение грамматики не должно стать самоцелью, а должно осуществляться естественным образом, в конкретной ситуации, на материале по специальности.

При овладении иностранными языками на первый план выдвигается практическая речевая деятельность, а не теория. В этом контексте может возникнуть другая крайность – недостаточное внимание к лингвистическим явлениям при преподавании иностранных языков. Поэтому преподаватель должен помнить, что «знания, теоретические сведения составляют определенную базу практической деятельности, а установление обоснованной пропорции теории и практики в обучении (1:3) является одним из условий эффективной системы преподавания» /Рожкова, 1983: 14/.

Кроме того, в теории коммуникативной методики преподавания иностранных языков различают слабый и сильный подходы. В зависимости от преследуемой цели в каждом из подходов меняется соотношение теории и практики, иначе говоря, цель определяет пропорции. «Слабый коммуникативный подход включает в себя непосредственное обучение языковым формам и функциям, чтобы помочь обучающемуся развить способность применить их для коммуникации. Сильный коммуникативный подход опирается на предоставление обучающимся опыта использования языка как основного средства научиться применять язык. При этом подходе обучающиеся, например, скорее всего говорят, чтобы научиться, нежели учатся, чтобы говорить» /Tomlinson, 2011: viii/.

Для овладения иностранным языком необходимо тщательно продуманный подбор изучаемого материала, в первую очередь научных текстов по специальности, как учебных, то есть специально подготовленных (сокращенных, адаптированных, упрощенных и т. д.), так и аутентичных.

В процессе обучения языку специальности необходимо использовать также научно-публицистические и публицистические материалы. Тексты такого рода усваиваются легче, в отличие от строго научных текстов, которые являются непривычными для студентов первого курса и в результате воспринимаются, следовательно, и усваиваются ими с трудом. Эти материалы, как правило, отличаются занимательностью и познавательностью. Заметим, что познавательный интерес, который лежит в основе интеллектуализации процесса обучения, является стимулятором внутреннего побуждения при изучении иностранных языков. Занимательность предлагаемого материала способствуют повышению заинтересованности студента и активизирует его деятельность, что также является немаловажной мотивационной основой при обучении иностранным языкам вообще и английскому и русскому языку в частности. Чтобы активизировать познавательный интерес студентов необходимо создать условия, максимально близкие к реальности. В связи с этим неопределима роль

аутентичного материала, особенность которого заключается в том, что он не написан, не создан специально в целях обучения иностранному языку. Материалы такого рода являются выражением реальной действительности. Аутентичным может считаться практически любой необработанный специалистом – лингвистом, методистом – языковой материал, взятый из жизни. Это может быть научный, научно-публицистический или публицистический текст по специальности, газетный материал, выступление какого-либо деятеля в данной области, радиопередача, интервью, информационный блок новостей, открытое письмо в прессе, документы, фильмы, словом, все то, что взято из реальной жизни. К разряду аутентичных материалов можно отнести также пословицы и поговорки, крылатые выражения, изречения, интересные высказывания известных людей разных исторических эпох, цитаты из художественных произведений, тематически связанные со специальностью. Подобный материал дает возможность обучения иностранным языкам посредством опыта применения языка, специально не фокусируясь на грамматических явлениях. Вовлечение студентов в деятельность, связанную с реальной действительностью, происходит благодаря аутентичным заданиям, или «заданиям реального мира» (real world tasks) (Tomlinson). В результате студент учится развертывать обсуждение, участвовать в дискуссии, готовить презентацию, выражать собственное мнение, сравнивать и противопоставлять разные точки зрения, составлять документацию, писать письма, проводить интервью, словом, применять знания по языку специальности в конкретной жизненной ситуации в конкретных коммуникативных целях. Подобный тип заданий, направленный на развитие коммуникативно-языковых навыков студента, в то же время способствует интеллектуализации личности, приобретению реального жизненного опыта и повышению общей профессиональной коммуникативной компетенции.

Коммуникативная компетенция наряду с морфолого-синтаксической включает в себя и прагматическую, с учетом культурных, гендерных, социальных и других контекстуальных явлений /Savignon, 1991/. Посредством прагматической составляющей коммуникативной компетенции при обучении иностранному языку как языку специальности происходит вовлечение обучающегося в общий профессиональный дискурс.

Как видим, при обучении иностранному языку как языку специальности по коммуникативному методу ставится задача не только овладения профессиональной лексикой, выработки и автоматизации лексико-грамматических и словообразовательных навыков, понимания и воспроизведения научных текстов по специальности, конструирования собственного свободного речевого поведения на специальные темы, но и формирования творческого подхода к обсуждаемой проблеме, умения самостоятельно мыслить и отстаивать свою точку зрения.

На эффективное решение задач по обучению иностранному языку как языку специальности должны быть направлены как особенности материала, так и структура курса в целом. Тематический охват текстов по специальности должен быть достаточно широким, чтобы обеспечить наличие значительного лексико-терминологического пласта. Немаловажное значение при обучении имеет правильная последовательность текстов: она должна быть основана на соблюдении принципа возрастающей сложности.

Начальный этап обучения в основном должен быть нацелен на ознакомление обучающихся со специальной лексикой. На этой стадии желательно, чтобы основному аутентичному тексту предшествовали специально подготовленный учебный текст и задания. Промежуточный этап обучения предполагает как закрепление пройденного материала, так и более глубокое введение обучающегося в специальную терминосистему. На данном этапе также необходимо усложнение текстов по специальности и типов лексико-грамматических заданий на их основе. Заключительный этап обучения в частности ориентирован на развитие свободной диалогической и монологической профессиональной речи, следовательно, акцент необходимо ставить на речевые задания. На этой стадии неопределима также роль творческих заданий, способствующих развитию студента как личности в избранной специальности. И если вначале говорилось о формировании личности как специалиста, то теперь, как видим, уже ставится вопрос о формировании специалиста как личности. Это тоже одна из задач преподавательской деятельности. В системе высшего образования в процессе коммуникативного обучения важно помнить, что преподаватель должен осуществлять направляющую функцию, а студент должен занимать центральную активную позицию. Что касается отношений между обучающим и обучающимся на этом уровне обучения, то они должны носить характер сотрудничества. Коммуникативное обучение языку рассматривается с точки зрения социальной интеракции, и студент в ней выступает в качестве партнера.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Костомаров В. Г., Митрофанова О. Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. Москва: Издательство «Русский язык», 1978.
2. Рожкова Г. И. К лингвистическим основам методики преподавания русского языка иностранцам. Москва: Издательство Московского университета, 1983.
3. Эпштейн М. Н. Постмодерн в русской литературе. Москва: Издательство «Высшая школа», 2005.

4. Savignon S. J. Communicative Language Teaching: State of the Art // *TESOL Quarterly*, v. 25, N 2. TESOL, 1991.
5. Tomlinson B. Glossary of Basic Terms for Materials Development in Language Teaching // *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press, 2011.

**Մ. ԲԱԴՂԱՍԱՐՅԱՆ, Ս. ՔՈՉԱՐՅԱՆ** – *Հայաստանի բուհական համակարգում օտար լեզուների դասավանդման հարցի շուրջ*. – Հայաստանում մասնագիտական կրթության առաջնահերթություններից է անգլերենի և ռուսերենի իմացությունը: Օտար լեզուների՝ որպես մասնագիտական լեզվի դասավանդման մեջ առավել արդյունավետ է հաղորդակցական մեթոդը, որի հիմքում ընկած է գործառական մոտեցումը: Լեզվի հաղորդակցական դասավանդումը, որն ուղղված է ուսանողի լեզվահաղորդակցական հմտությունների ձեռքբերմանը, միաժամանակ խթանում է նրա ընդհանուր մասնագիտական հաղորդակցական իրազեկությունը: Նշված խնդիրների արդյունավետ լուծմանն են ուղղված ինչպես ուսումնական նյութի ընտրությունը, այնպես էլ դասընթացի կառուցվածքն ընդհանրապես:

**Բանալի բառեր.** օտար լեզու, անգլերեն, ռուսերեն, մասնագիտական լեզու, լեզվի ուսուցման հաղորդակցական մեթոդ, թույլ և ուժեղ հաղորդակցական մոտեցումներ, հաղորդակցական իրազեկություն, ուսուցողական և աուտենտիկ նյութեր ու առաջադրանքներ

**M. BAGHDASARYAN, S. KOCHARYAN** – *On the Issue of Teaching Foreign Languages in Higher Education Establishments of Armenia*. – One of the priorities of professional education in Armenia is the knowledge of English and Russian. The method of communicative language teaching is considered most effective in teaching foreign languages for special purposes as it is based on the functional approach. This method is aimed at the acquisition of communicative language skills by the student and at the same time promotes his general professional communicative competence. Both the teaching material and the structure of the course as a whole are intended at the effective fulfillment of the mentioned tasks.

**Key words:** foreign language, English, Russian, foreign language for special purposes /FLSP/, communicative language teaching /CLT/, weak and strong communicative approaches, communicative competence, teaching and authentic materials and tasks